

ДЖОАННА ФЛЮК



Сладкое убийство
по-датски

У КАЖДОГО ПРЕСТУПЛЕНИЯ СВОЙ ВКУС



JOANNE FLUKE

*Raspberry Danish
Murder*

ДЖОАННА ФЛЮК

Сладкое убийство
по-датски

УДК 821.111(73)
Ф73



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:
Fluke J. Raspberry Danish Murder : A Novel / Joanne Fluke. —
New York : Kensington Books, 2018. — 352 p.

Перевод с английского *Владимира Скоробогатова*

Иллюстрация на обложке *Виктории Дорошенко*

ISBN 978-617-12-7046-6 (PDF)
ISBN 978-617-12-6698-8
ISBN 978-1-61773-224-9 (англ.)

© H.L. Swensen, Inc., 2018
© Hemiro Ltd, издание на
русском языке, 2019
© Книжный Клуб «Клуб
Семейного Досуга», пе-
ревод и художествен-
ное оформление, 2019

*Эта книга из серии о Ханне посвящается Джону.
Без него я не смогла бы ее написать.*



Слова благодарности

Сердечное спасибо доктору Ричарду Нимейеру, нашему «доктору Хоккею». Мы с Джоном будем очень по вам скучать (и доктор Найт тоже).

Обнимаю и целую членов моей семьи, которые покорно терпят, когда у меня подходит срок сдачи книги. Всем вам по лишнему печенью!

Обнимаю Труды Нэш за то, что она сопровождает меня во всех турах в поддержку моих книг и беспрестанно помогает в делах. А самое главное, спасибо за то, что ты моя подруга.

Спасибо моим друзьям и соседям: Мэлу и Курту, Лии и Биллу, Джине, Ди Эплтон, Джей, Ричарду Джордану, Лоре Левайн, Нэнси и Хефти, доктору Бобу и Сью, Жэну, Майку и Мэнди из библиотеки *Faux*, Дарил и ее команде из *Groves Accountancy*, Джине и Рону из *SDSA* и всем из *Homestreet Bank*.

Обнимаю Ричарда Джордана за то, что отправился со мной в турне по поддержке книги *Banana Cream Pie Murder*. Ты был прекрасным компаньоном и помощником.

Спасибо Брэду, Эрику, Аманде, Лоренцо и Мэг за книгу *Just Desserts*.

Привет моим друзьям из Миннесоты: Луису и Нилу, Беву и Джиму, Луису и Джеку, Вэлу, Рутанн, Лоуэллу, Дороти и сестре Сью, а также Максусу и Джиму.

Большое спасибо моему блестящему редактору Джону Сконьямильо.

Спасибо всем замечательным сотрудникам издательства *Kensington Publishing*, которые поддерживают расследования и вкусную выпечку Ханны.

И особо благодарю Робина, который все доводит до совершенства.

Спасибо Мэг Рули и сотрудникам *Jane Rotrosen Agency* за неустанную поддержку и мудрые советы.

Спасибо Хиро Кимура, талантливому автору обложек моих книг, за прекрасную работу (нет, эту малиновую ватрушку по-датски съесть вы не сможете!).

Спасибо Лу Мэлкэнджи из издательства *Kensington*, оформителю превосходных обложек книг о Ханне. Они всегда великолепны.

Спасибо Джону с сайта *Placed4Success.com* за размещение фильма и телевизионных программ о Ханне, за присутствие Ханны в социальной сети, за бесчисленные часы, которые он провел, помогая мне, и за то, что он всегда был рядом со мной.

Спасибо Руби за администрирование моего сайта *www.JoanneFluke.com* и за поддержку в социальных сетях. И спасибо Анни за помощь в социальных сетях и за все остальное.

Крепко обнимаю Джей Кей за помощь Ханне и мне в течение долгих лет.

Обнимаю Бет за чудесную вышивку и рассказ о «шлепке Мойше».

Спасибо оформителю блюд, подруге и гиду по СМИ Лоуис Браун за неоценимую помощь в организации ланчей в *Poisoned Pen* и за телевизионные клипы о выпечке в Фениксе.

Обнимаю Дабл-Ди, всех в «Команде Свенсен» и «Маньяков Ханны», которые помогают сохранять Ханну в «Фейсбуке» живой и здоровой.

Спасибо доктору Рохалю, доктору Лайну и Кэти Лайн, докторам Уоллену, Кословски, Эшли и Ли за ответы на медицинские и стоматологические вопросы, относящиеся к моей книге.

Спасибо всем поклонницам и поклонникам Ханны, которые делятся семейными рецептами, пишут на моей страничке в «Фейсбуке» *Joanne Fluke Author* и читают книги о Ханне. Эта книга для вас!



ГЛАВА ПЕРВАЯ

Ханна Свенсен Бартон бросила взгляд на часы в спальне, в которой теперь спала одна. Когда она надевала свой самый теплый свитер, в глазах у нее стояли слезы. Ее новый муж Росс Бартон исчез уже две недели назад, и хотя ее младшая сестра Мишель с той поры оставалась с ней в квартире, Ханна по-прежнему чувствовала себя ужасно одиноко. Днем было легче. После восхода солнца проходило то время, когда она обычно обнималась с Россом на новой тахте или спала рядом с ним на новой широченной кровати, и ей удавалось убедить себя, что все будет хорошо и что Росс непременно вернется. Потом, когда солнце поднималось выше, легко было поверить: раз он взял с собой только ключ от квартиры, оставив все остальные ключи, значит, он собирается вернуться домой. Однако сейчас, в пять часов утра, после беспокойной ночи, было гораздо труднее убедить себя в том, что все будет хорошо, если она просто станет терпеливо ждать его возвращения.

— Будь оптимисткой, — сказала она своему отражению в зеркале. — Росс скоро придет домой и все объяснит. — Эти слова составляли мантру, которую Ханна повторяла каждое утро, хотя надежда быстро таяла.

Росс не звонил ни в «Куки-Джар», ее кафе-кондитерскую в Лейк-Эден, штат Миннесота, ни в их квартиру. Она понятия не имела, где он и почему ее оставил. Было похоже, что новый муж попросту исчез с лица земли и бесследно растаял в воздухе.

По щеке Ханны скатилась слеза, и она смахнула ее тыльной стороной ладони. Хорошо, что она без макияжа, иначе слезы, которые она лила долгими днями и ночами, непременно испортили бы его. Ханна взяла щетку для волос, попыталась привести в порядок свои непослушные рыжие

кудри и подумала, не виновата ли ее внешность в том, что Росс ушел. Если бы она делала идеальный макияж, как ее мать Долорес или ее тщательно следившая за модой сестра Андреа, был бы Росс по-прежнему с ней? Возможно, ей следовало бы всерьез постараться сбросить вес, чтобы приобрести такую же идеальную фигуру, как у остальных женщин в ее семье.

— Если бы он просто сказал мне, что не так, я бы смогла это исправить, — проговорила она, поворачиваясь к Мойше, своему двадцатитрехфунтовому бело-рыжему коту, возлежавшему на подушке Росса.

— Мррр! — ответил Мойше, и Ханне показалось, что он возмущился ходом ее мыслей.

— Извини, Мойше! — откликнулась она, подходя к кровати, чтобы приласкать кота. — Я лишь стараюсь найти хоть какие-то ответы и никак не нахожу.

— Рррм, — снова ответил Мойше, и Ханна интерпретировала это как выражение сочувствия. Она была уверена, что Мойше тоже скучает по Россу.

— А сейчас мне надо бежать на работу, — объяснила она коту. — Но не волнуйся, мы с Мишель придем вовремя и накормим тебя обедом.

Ханна натянула парку и вышла из спальни. Она как раз проходила мимо комнаты для гостей, когда оттуда появилась Мишель. В руке младшая сестра держала связку ключей.

— Это твои ключи? — спросила она, протягивая их Ханне.

Та осмотрела ключи и покачала головой:

— Нет, не мои, но, похоже, это ключи от машины Росса. Я знала, что они где-то здесь, потому что его машина все еще на стоянке. Где ты их нашла?

— Они были в верхнем ящике комода в гостевой комнате. Лежали прямо на моем самом теплом зимнем шарфе. Я бы никогда их не нашла, если бы не решила надеть сегодня этот шарф.

— Что ж, я рада. Мне никогда не приходило в голову туда заглянуть.

— Ясное дело. Я сильно удивилась, когда их там обнаружила. Почему Росс положил их туда?

На лице Ханы появилась улыбка, когда она пришла к очевидному выводу:

— Все очень просто, Мишель. Росс хотел, чтобы ты пользовалась его автомобилем, пока его нет. Другого объяснения просто не существует.

— Ты уверена?

— Чем больше я об этом думаю, тем уверенней становлюсь. Он нашел время, чтобы зайти в твою комнату и положить ключи от машины в ящик комода. Иначе зачем бы он это сделал?

Мишель все же продолжала сомневаться:

— А ты что думаешь по этому поводу? Ты хочешь, чтобы я пользовалась машиной Росса?

— Почему бы и нет? На автомобиле нужно ездить. Если он будет просто стоять здесь, то не заведется, когда Росс вернется домой. Конечно, он хотел, чтобы ты ездила на его машине.

— Ну ладно... если ты так уверена...

— Уверена.

Мишель заулыбалась:

— Я хотела спросить у мамы, нельзя ли воспользоваться ее машиной, а теперь мне не придется этого делать. Как гора с плеч свалилась!

— Потому что мама согласилась бы, но потом придумала бы, как заставить тебя отплатить за такую услугу?

— Вот именно! — Мишель направилась к коврику у двери, на котором держала зимние сапоги. Она натянула их и сунула туфли во вместительную сумку, которую носила с собой. — Можешь не торопиться, Ханна, — добавила она, открывая входную дверь. — Я помогу Лизе с выпечкой, для которой мы вчера вечером замесили тесто, и подготовлю кафе к открытию. Выпей лучше еще одну чашку кофе и для разнообразия побудь праздной дамой.

— Спасибо, — сказала Ханна, и Мишель вышла и закрыла за собой дверь.

Ханна сняла куртку, бросила ее на тахту и отправилась на кухню, чтобы налить себе еще одну чашку кофе. Кофе пока не остыл, так что подогреть его не потребовалось.